

Шуршащий звук чего-то похожего на шелк достиг моих ушей, заставив меня почувствовать невыносимый зуд. Это звучало так, как будто некоторые люди намеренно говорили шепотом в большом зале.

"Где император?"

"Он отправился на утреннее заседание".

"Амитабха(1), он не появлялся там три дня, и теперь он, наконец, уходит. Это верно... та особа внутри уже пришла в себя? Могу я взглянуть? Я слышал, что у этой госпожи впечатляющее прошлое. Император был рядом с ней с первого дня ее прибытия."

"Говори потише".

"Почему я должен, разве она не спит мертвым сном? Даже императорский врач сказал, что вряд ли она снова проснется." Голос становился все ближе и ближе по мере того, как он говорил. Послышался звук, как будто кто-то приподнял рукав и отодвинул в сторону что-то похожее на ткань. Хотя мои глаза были закрыты, я все еще чувствовала, как вокруг становится светлее, и дует мягкий ветерок... воздух стал свежим и беспрепятственным.

Это было похоже на воскрешение из мертвых... хотя мои руки были слабыми, как всегда.

Где я была?..

"Я же говорил тебе не отодвигать занавески, она очень нежная и хрупкая... Не пугай ее. Недавно было казнено много императорских врачей. Если ты будешь вести себя без всяких приличий, будь осторожен, как бы в следующий раз не полетели и наши головы".

Раздался крик боли, когда кто-то оттащил чью-то фигуру за ухо, в то время как последний молил о пощаде. Внезапно свет померк, погрузив все вокруг в унылую атмосферу смерти.

Нет, я не хочу этого...

Не... не забирайте мой свет. Мое сердце жалобно заныло, в то время как моя рука потянулась к шелковым занавескам, отдергивая их в сторону, когда я выпрямилась.

Я открыла глаза.

Подсознательно я вытянула голову и ощутила неприятный материал занавески. Луч света пронзил меня насквозь и засиял на моих пальцах, до обидного безжизненных и бледных.

Снаружи внезапно стало тихо.

Эти два человека казались совершенно напуганными, они дрожали, наблюдая, как я трясусь, чтобы раздвинуть занавески на кровати. После того, как я так долго находилась в темноте, этот внезапный свет был невыносим, и я довольно долго щурилась, моя голова гудела, пока я не пришла в себя. Я одарила их нежной улыбкой. Двое обменялись взглядами с пепельными лицами, прежде чем пасть ниц на землю. В одинаковых пепельно-голубых одеждах с рукавами в виде лошадиных копыт они, вероятно, были молодыми евнухами.

"Мы нарушили покой госпожи, пожалуйста, накажите нас, госпожа". - более уравновешенный из двух евнухов заговорил, одновременно несколько раз ударившись головой о землю.

Просто слышать этот звук было невыносимо. Неужели он думал, что его голова отлита из меди? Я прищелкнула языком, отводя взгляд, когда увидела намек на красный цвет. Какие еще тишина и покой? Тьфу, я еще не умерла.

"От твоих движений вверх-вниз у меня болят глаза, так что поднимись". - я махнула рукой и попыталась подняться, но почувствовала себя странно, когда мои руки коснулись постельного белья. Материал был изысканным, толстым и мягким. На нем были вышиты красивые облака и драконы, но я не припоминала, чтобы это было настолько изысканным. В моем доме...

А? Как так получилось, что я ничего не могу вспомнить?

Я несколько раз моргнула, уставившись на не менее любопытную пару евнухов, и спросил их: "Где я?"

"Отвечаю госпоже, это спальные покои Его Величества".

Ой...

Его Величество.

Значит, спальные покои императора.

Что?!

У меня перехватило дыхание, и я хотела немедленно встать с кровати, но мое тело было просто слишком слабым. Я сделала паузу, чтобы немного передохнуть, после чего поставила пальцы ног на пол, но мне казалось, что я стою на вате. Прежде чем я смогла устоять на ногах, мое тело покачнулось, и кто-то поспешил поддержать меня.

"Госпожа, если вам что-нибудь понадобится, просто скажите нам. Пожалуйста, не вставайте с кровати сами". - сказал более умный из двух евнухов, изучая мой цвет лица, мягко потянув меня назад и махнув рукой за спину. "Чего ты медлишь, иди доложи Его Величеству и скажи ему, что госпожа очнулась".

Ах...

Доложить Его Величеству? Не надо...

Я... я-я боюсь... боюсь незнакомцев.

Как я оказалась на кровати императорского дракона? Что здесь произошло, и почему я ничего не могла вспомнить? Я яростно хлопнула себя по голове, напугав человека рядом со мной. Он хотел остановить меня, но не посмел, его руки зависли под моими.

Он ждал, чтобы что-то поймать, или что?

Не может быть, чтобы он ждал, чтобы собрать волосы, которые упали с моей головы после того, как я избила себя?

Чудак...

"Госпожа, вы где-нибудь плохо себя чувствуете?"

Немного... дай мне подумать.

Я подняла голову, когда кто-то подложил мне под спину мягкую подушку, чтобы мне было удобнее. Я несколько раз пошевелила своим телом, после чего уселась и заговорила: "У меня нет энергии в теле, я задыхаюсь, когда говорю, и мой живот горит от боли. Ох... эй, ух, Маленький Диэр, пощупай мой пульс."

"Отвечаю госпоже, вашего слугу зовут не Сяо Диэр". - он поклонился в крайнем почтении, протягивая руки, чтобы подоткнуть мне одеяло.

Я была в растерянности.

"Вот как... Я просто выпалила все, что было у меня на уме, моя память сейчас как в тумане".

"Госпожа, вы, вероятно, в замешательстве, потому что вы голодны. Вы были без сознания три дня, но мы осмелились дать вам только немного супа. Пожалуйста, закройте глаза и отдохните немного, я прикажу императорской кухне немедленно приготовить что-нибудь поесть." - все еще кланяясь, он осторожно попятился и вышел.

Три дня?!

Проклятья, неудивительно, что я была так голодна. У меня даже двоилось в глазах, так что я даже решила, что у меня плохое зрение... Я издала издевательский смешок и закрыла глаза.

Мягкие шаги приближались ко мне, такие легкие, что я бы их не услышала, если бы не была внимательной. Я подняла глаза и увидела маленький деревянный сервировочный столик, накрытый на кровати, а на нем - различные ароматные, вкусные блюда. Там кто-то стоял против света в дверном проеме, спокойно наблюдая за молодыми евнухами, входящими гуськом.

Восхитительный аромат заставил меня приоткрыть глаза.

"Прошу, госпожа. Пожалуйста, сначала попробуйте эту теплую кашу". - заговорил тот же евнух, что и раньше, и я кивнула в знак согласия. Моя энергия почти иссякла, и мне было очень удобно откинуться на мягкую подушку в полудреме, когда я открыла рот в ожидании, когда меня покормят...

Но прошло много времени, а я так и не получила никакой еды.

Я нахмурилась, и как раз в тот момент, когда я собиралась открыть глаза, я почувствовала, как пространство на кровати рядом со мной опустилось. Кто-то приблизился ко мне, и гладкий, теплый предмет коснулся моих губ, в то время как человек дул на его поверхность.

Я отпила крошечный глоток.

Каша была густой и клейкой, от нее исходил слабый аромат. Уровень солености был в самый раз, и его было легко проглотить, как только он оказался у меня во рту. Вкус еще долго оставался на моих зубах после этого. Я хотела съесть еще, но этот человек не двигался, озадачивая меня.

Я лениво открыла глаза и увидела, что человек, держащий передо мной миску и ложку, не был евнухом.

Почему я так решила?

У него явно был кадык и следы щетины на подбородке, хотя он был немного бледным. Жесткие брови обрамляли пару нежных глаз, из-за чего его было трудно охарактеризовать... во всяком случае, он был необыкновенно красивым мужчиной.

Он скормил мне еще одну ложку.

Я не проглотила, но не смогла удержаться и увернулась в сторону.

Он поднял брови, и евнухи вокруг него распростерли свои трясущиеся тела на полу в ужасном страхе. Губы мужчины приподнялись, его улыбка была теплой и интимной, когда он мягко убеждал: "Выпей это, это укрепит твое тело".

Тон был легким, но нес в себе безошибочную силу. Очень немногие люди могли превратить простое предложение во что-то, что звучало как угроза, но он был одним из них. Я была немного ошеломлена. Мои глаза остановились на нем и его руке, все еще держащей ложку. Цвет его рукавов был ярко-желтым, ткань его одежд была украшена вышивкой золотой нитью в форме летящих драконов.

Я моргнула, переводя взгляд вниз, прежде чем поняла, что он был одет в желтое с головы до ног.

Я лежала на кровати дракона, и император лично кормил меня кашей?!

Э-э-это... что происходит?

"что не так? Это выражение... ты выглядишь так, как будто я скармливаю тебе яд." - его лицо застыло, а брови изогнулись дугой, хотя в его глазах все еще был смех: "Это остывает, тебе следует выпить кашу до того, как она станет холодной".

Я собралась с духом и взяла чашу из его рук, немного поколебавшись, прежде чем осушить содержимое одним глотком. Мужчина, казалось, увидел что-то неожиданное, ошеломленно уставившись на меня. Он отвернул голову в сторону и пробормотал себе под нос: "В чем дело, она на самом деле выпила то, что я ей дал..."

Я сделала что-то не так?

Он был императором. Даже если бы он дал мне яд, у меня не было бы другого выбора, кроме как выпить его, верно? Я вытерла рот рукавом и украдкой взглянула на него. Он молча смотрел на меня, улыбаясь многозначительной улыбкой, заставив все мое тело похолодеть.

Я опустила глаза и выползла из-под одеяла, пока не оказалась на коленях на кровати. После того приступа болезни мои движения все еще были естественными и спонтанными, чистыми и завершенными: "Ваше Величество, я ничего не помню, и я не знаю, как я оказалась лежащей здесь... В любом случае, будь то возложение ответственности или упрек, скажите мне это прямо. Вам не нужно сначала утешать меня, а потом наказывать, я даже не знаю, что я сделала".

С чего бы мне лежать на этой кровати? Какой статус у меня был? Я ничего не могла вспомнить.

"Шаоэр, что с тобой случилось?"

Пара рук легла мне на плечи, слегка сдвигая меня. Ткань укутала меня, подобно кокону, и это было похоже на то чувство, которое я испытывала в своих снах в последние дни. Я могла вспомнить, как эти большие ладони гладили мой лоб и мое лицо, снова и снова.

Его голос был немного хриплым, когда он говорил: "Почему мне кажется, что после пробуждения ты стала совершенно другим человеком?"

Я удивленно посмотрела на него. Кажется, что... у этого человека не было намерений причинить мне боль. Может быть, я неправильно поняла? Он прислонился к кровати, чтобы наклониться и изучить меня немигающими глазами, которые скрывали улыбку.

"Ты не помнишь, зачем пришла во дворец?"

Я была сбита с толку. Значит, я не всегда была частью императорского двора?

"Подумай немного, кроме меня... был ли кто-нибудь еще, кого ты хотела увидеть?" - его голос был спокоен и наполнен теплотой.

Я посмотрела на него, чувствуя, что он действительно пытается направить меня в верное русло. При дворе женщины мечтали видеть императора каждый день. Мог ли быть кто-нибудь еще? Возможно ли, что этот человек раскрыл мою тайную интрижку и хотел удивить меня своими знаниями? Но это неправильно. Если бы меня раскрыли, смогла бы я все еще так безобидно сидеть на кровати дракона и получать личное лечение от императора?

Какой запутанный клубок...

"Если ты не можешь вспомнить, не нужно тратить свои силы". - пара рук коснулась моего лба, разглаживая его. Его настроение, кажется, улучшилось, когда он повысил голос: "Кто-нибудь, позовите имперского врача".

Появился какой-то старик.

Я никогда не видела его раньше, но я не пересекалась со многими людьми. Что касается людей и обстановки в этом большом зале, то в моих воспоминаниях о них не осталось никаких впечатлений. Я оцепенело смотрела, как он проверяет мой пульс, пощипывая кожу, и продолжал бормотать что-то себе под нос. Затем он благоговейно распростерся на земле и сказал целую кучу вещей, но все это было более или менее о том, что мои каналы жизненной

энергии были заблокированы, и в моем сердце была ци; мое тело было слабым, у меня была нехватка ци и крови... Наконец, он бросил на меня неуверенный взгляд и добавил, что все это временно вызвало мою амнезию.

Я думаю, этот парень просто нес какую-то чушь.

Это была полнейшая чушь.

Хотя у меня не было доказательств...

Глаза императора не отрывались от моего лица, словно пытаюсь найти подсказки в выражении моего лица. Я поправила свою одежду и села должным образом, прежде чем посмотреть в ответ, но он отвел взгляд, чтобы спросить императорского врача: "Когда она вылечится?"

"Тело можно вылечить до полного выздоровления, но... неизвестно, когда восстановится ее память. Ваш слуга не может помочь Вашему Величеству разрешить эту трудность и заслуживает смерти". - седовласый старик ударился головой об пол, его тело сотрясала дрожь.

Но император был в прекрасном расположении духа, когда махнул рукой: "Кто-нибудь, отведите его заполнить рецепт. Вознаградите его двумястами ляннами золота."

Я была потрясена и потеряла дар речи. Он был так щедр со своими деньгами.

Прошло совсем немного времени, прежде чем кто-то принес миску с жидким лекарством. Я фыркнула и усмехнулась. Это был безвредный рецепт, который не мог навредить организму. Все его ингредиенты были драгоценными, дорогими лекарствами, которые не могли ни облегчить мои болезни, ни вылечить меня полностью.

Ха, как получилось, что от одного дуновения аромата целый список названий ингредиентов обрушился мне в голову...? Я нахмурила брови и уставилась на миску с черным супом. Я была очень хорошо знакома с его составом...

"В чем дело, что-нибудь не так?" - сбоку император придвинулся ближе, лично присев на край кровати и положив руку мне на ногу. Я почувствовала некоторое отвращение, но... поскольку я лежала на его кровати, я сделала вид, что не заметила этого.

"Определенно неправильно". - кивнула я, смотря прямо на него: "С тех пор, как я проснулась, мне не давали ничего, кроме супов и жидкостей. Я... голодна."

Он внезапно рассмеялся над моим неожиданным ответом.

"Все блюда на столе, и не похоже на то, что тебе не позволено есть. Если только ты не... ты все еще хочешь, чтобы я тебя покормил?"

Пфе, этот человек, Сын Неба, был таким внушительным. Даже когда он просто сидел там, я не осмелилась поесть первой.

"А я думал, что твоя личность изменилась. Твоя старая привычка критиковать других все та же." - в голосе императора звучали безошибочная радость и теплота, когда он взял пару

нефритовых палочек для еды.

Придворная дама сбоку немедленно выступила вперед с реверансом: "Ваша служанка будет служить вам".

Он протянул палочки для еды и указал на различные блюда: "О, подайте ей немного рыбы в побегах бамбука, а также курицу, приготовленную на медленном огне с луковичами лилий... Верно, эта часть ножки - ее любимая."

Я совершенно лишилась дара речи. Глядя на вкусные блюда, которые подносили к моим губам, мне пришлось проглотить слюну. Император одарил меня "добрым"(2) взглядом, приподняв брови, как бы говоря, что он лично накормит меня, если я не буду есть. Появились нефритовые палочки для еды, чтобы предложить мне кусочек курицы, обернутый вокруг побега белого бамбука, блестящего от масла. Это выглядело восхитительно. Я послушно откусила кусочек и прожевала его.

Это было так хорошо, что я зажмурила глаза... Мне казалось, что я даже могу откусить свой язык. Ни капельки не жирный, но вкусный и освежающий. Уровень вкуса был в самый раз. Сколько времени прошло с тех пор, как я пробовала что-то подобное...?

Впоследствии все остальные блюда, поданные по указанию императора, оказались тем, что я любила есть. У меня разыгрался аппетит, и я на самом деле съела две миски риса. Император, кажется, тоже был голоден и выпил миску каши, чтобы составить мне компанию. Это было очень странно. Он был так хорошо знаком с моими симпатиями и предпочтениями. Я подула на чашку горячего чая, которую держала в руках, и осторожно сделала глоток. Как бодрит.

"Ваше Величество..." - я подняла глаза, чтобы посмотреть на него: "Я слышала, что только недавно вошла во дворец. Что именно я за человек?"

Он казался немного озадаченным и посмотрел на меня со странным выражением. Под его пристальным взглядом я поставила чашку обратно на стол.

Что за шутка. Если бы я не спросила, разве я не была бы идиоткой? Я достаточно выпалась и наелась, пришло время заняться делами насущными.

Он прислонился к кровати и придвинулся к ней, его голос был исключительно мягким: "Ты уже на кровати Чжэня, кем еще ты можешь быть?"

"Женщиной". - ответил я.

"Да". - он поднял глаза и многозначительно улыбнулся мне, пользуясь случаем, чтобы успокоить меня, и медленно заговорил: "Это долгая история, но достаточно сказать, что ты императрица Чжэня".

Я с громким звуком выплюнула то, что было у меня во рту.

**

Настала моя очередь разинуть рот. Я тупо уставилась на него, но он просто опустил голову, чтобы взять меня за руку, на его губах играла легкая улыбка. Внушительная аура императора

исчезла, сменившись непринужденной, интимной атмосферой. Мне было трудно встретиться с ним взглядом, что вызывало у меня неопишное чувство... Я поспешно отвела глаза.

Это была кровать дракона. Я слегка нахмурилась...

То, что я проснулась здесь, было абсолютной правдой. Даже если бы я была простой наложницей в императорском гареме, это была исключительная благосклонность. Внутренне я недоумевала, когда опустила голову, чтобы прикоснуться к шелку.

Но я была его женщиной?

Судя по выражению его лица, он, кажется, не лгал, а тон его голоса был справедливым и рассудительным. И все же это ощущалось... это было не так, хотя я не могла понять, какая часть целого здесь была опущена. Его близость казалась мне немного чуждой. Эй, тебе говорю... куда он прикасается этими руками? Я осторожно вытащила ногу и надежно спрятала ее под одеялом.

Внутри огромной комнаты пламя было ослепительным. В какой-то момент времени все слуги исчезли, оставив только нас двоих. Атмосфера была немного странной. Его глаза были очень яркими. По выражению его лица я могла сказать, что он не рассердился на мое внезапное проявление неуважения, но все-таки бросила на него неуверенный взгляд. Хотя мы почти не общались, я была почти уверена, что он не попытается обмануть меня. Более того, он даже не был способен причинить мне боль, когда я была тяжело больна... эта мысль заставила меня вздохнуть с облегчением.

Я свернулась калачиком в пределах своей постели. Несмотря на то, что я только что проснулась, мне все еще хотелось спать. По-настоящему полноценно поев... мне было трудно держать глаза открытыми. Я приподнялась всем телом и откинулась на спинку кровати, мысли путались, когда я заговорила: "Почему мне вдруг стало так плохо? Неужели мое тело всегда было таким слабым?"

Он одарил меня жестким взглядом, руки гладили мои волосы, как будто он испытывал нежные чувства, которые было трудно выразить. В его глазах было огорчение, когда он тяжело вздохнул и привлек меня в свои объятия, сказав тихим голосом: "Во всем виноват Чжэнь. Эти люди... Чжэнь им этого не простит."

Его взгляд был спокоен как лед, на семь частей свиреп и на три части остр.

Мои брови сошлись вместе, когда я прижалась к этому теплу. Мое тело, которое было напряжено, как пружина, в конце концов стало потихоньку расслабляться. Похоже, при дворе было не все так спокойно, все еще ходили слухи о преднамеренных убийствах. Если жертвой стала любимая наложница, то, вероятно, недостатка в угрозах не было.

Проклятия... слишком много для свободы и досуга.

Я крепче сжала его запястья и спросила: "Как женщине Вашего Величества, к какому уровню императорского гарема следовало бы принадлежать чэньце(3)?"

Я же не могла оставаться на кровати дракона всю оставшуюся жизнь, верно? Как только я

достаточно отдохну, мне придется вернуться туда, откуда я пришла, чтобы другие женщины не обижались на меня. В противном случае, как императорской наложнице, мне пришлось бы провести ночь, предаваясь веселым любовным утехам мужчины и женщины. Даже если бы я забила в угол для изучения эротических книг, это не было бы оправданием.

Он казался удивленным: "Присвоить тебе статус достаточно просто. Как насчет гуйфэй, императорской наложницы самого высокого ранга?" - император взял меня за руку, погладил ее несколько раз, откинулся назад и сказал: "Присвоение титула немного хлопотно, поскольку императорский дворец полагается на различные источники власти для влияния. Но это не невозможно."

Что...

Этот парень, все ли императоры были такими покладистыми?

Но это не могло быть правдой. У меня немного закружилась голова, и я блуждала в темноте, пока не уловила нить мысли, ведущей меня к свету...

Дайте мне немного подумать.

"Цешэнь(4) уже два или три дня лежит на постели императора, и я императрица Вашего Величества. Но до сих пор у меня не было никакого официального статуса?" - я подняла глаза, нерешительно бормоча, когда почувствовала мантию под своими руками. Материал был атласно-мягким, Сын Неба действительно носил вещи в 1000 раз, в 10 000 раз лучше, чем обычные люди. Я подняла голову, чтобы посмотреть на него, моя улыбка была несколько холодной: "Просто войдя во дворец на несколько дней и заболев, можно заслужить место императорской наложницы высшего ранга?"

Что он имел в виду под всем этим?

Наши глаза встретились, и его рот, кажется, задрожал, хотя остальная часть его лица не двигалась. Его глаза заблестели, когда он посмотрел на меня с улыбкой, которая не была улыбкой, и легкомысленно спросил: "Кто тебе это сказал?"

Мои глаза блуждали вдалеке, пока не остановились где-то за пределами комнат, где два маленьких евнуха стояли на коленях на земле. Его магнетический взгляд скользнул туда, наполненный всепоглощающей аурой императора. Даже на таком расстоянии мне казалось, что я слышу, как дрожат эти слуги, как стучат их зубы, когда они распростерлись на земле, слишком напуганные, чтобы даже просить о пощаде.

Он фыркнул, и мне стало немного не по себе.

Каким бы покладистым ни был этот человек, он все равно оставался императором. Как я могла так много хорохориться и идти против него? Я попыталась отодвинуть покрывало в сторону, но была остановлена его рукой.

"Глупышка". - император не избегал моего взгляда, а смотрел прямо на меня, спокойный и собранный. Его глаза были похожи на безмятежный пруд.

Этот пристальный взгляд заставил меня почувствовать себя немного робко. Неужели я

рассудила неправильно?

Эти двое ясно сказали, что император не появлялся при дворе в течение трех дней, и что он был рядом со мной с первого дня, когда я прибыла во дворец. Так где же я была до этого? Если я только что вошла во дворец, зачем бы императору так много знать о моих привычках и любимых вещах?

Он втянул в себя воздух: "Ты только и знаешь, как каждый день придумывать что-нибудь". - хотя его голос замедлился, он действительно начал мне что-то объяснять.

"...мы встретились, когда я еще был наследным принцем в изгнании среди простых людей. Взойдя на трон, я очень долго искал тебя." - он обнимал меня, мягко поглаживая по волосам: "Вот почему мы пара".

Он перестал называть себя Чжэнь и вернулся к обычному "я". Это заставило меня почувствовать себя... сбитой с толку.

Но его объятия на самом деле были очень приятными и теплыми. Я почувствовала слабый аромат бамбука, одного из моих любимых, и это бьющееся сердце - было ли это для меня? Оно билось так быстро, что вибрации, казалось, проходили через мою собственную кожу.

"Шаоэр, ты действительно закончила тем, что все забыла".

Мое тело расслабилось, когда он обнял меня, его губы разгладились в выражении утешения. Его голова опустилась, чтобы посмотреть на меня, эти ясные, пронизательные глаза были похожи на лучи лунного света. Вокруг нас было очень спокойно.

Внезапно несколько придворных дам вошли гуськом, держа что-то в руках. Удивленная, я выпрямилась, но он с улыбкой прижал меня обратно, после чего наклонился и заговорил: "Ты так долго спала, что, должно быть, устала. Я попросил кого-нибудь приготовить твою любимую ванну из лекарственных трав."

А потом?

Я прищурилась на него. Его осанка была исключительно изящной, он улыбался, указывая на место за откидной ширмой.

Что это за шутка такая? Принять ванну?

Здесь?!

Проклятья, такая девушка, как я, не собирается продавать свое тело и вести себя как какая-нибудь госпожа из дома развлечений.

"Госпожа, ваши служанки будут прислуживать вам". - две или три придворные дамы подошли, чтобы взять меня за руки и помочь мне подняться. Позади меня раздался тихий смех.

"Хорошо позаботьтесь о ней для Чжэня, иначе вас всех ждет суровое наказание".

(1) emitufo - Амиабха, буддийское восклицание, означающее "да сохранит нас Будда", "Хвала Будде".

(2) heshan - каламбур, который не очень хорошо работает за пределами китайского языка. Означает "добрый и нежный, радушный", но также является формальным, традиционным термином для принятия пищи.

(3) chenqie - чэньце. Личное местоимение для женщины более низкого ранга, эквивалентное "вашей служанке".

(4) qieshen - цешэнь, "наложница". Другая форма обращения к себе /личное местоимение, ранее использовавшаяся женой при обращении к своему мужу.

<http://tl.rulate.ru/book/80096/2718630>